

Nr 18

Protokoll om optionsrätt till långsiktiga leveranser av elektrisk kraft från Sverige till Norge.

Oslo den 25 mars 1981

Regeringen beslöt ratificera protokollet den 9 juli 1981.

Ratifikationsinstrumenten utväxlades i Stockholm den 10 augusti 1981.

Protokollet trädde i kraft den 10 augusti 1981.

Riksdagsbehandling: Prop. 1980/81: 189, NU 1980/81: 65,
Rskr 1980/81: 427.

Protokoll om opsjon for langsiktige leveranser av elektrisk kraft fra Sverige til Norge

Norges regjering og Sveriges regjering,

som vil styrke industri- og energisamarbeidet mellom de to land, ønsker som et ledd i dette samarbeidet å inngå en avtale om rett for Norge til opsjon på langsiktige leveranser av elektrisk kraft fra Sverige til Norge.

Norges vassdrags- og elektrisitetsvesen (NVE) og Statens vattenfallsverk (Vattenfall) har etter anmodning drøftet vilkårene for eventuelle leveranser av elektrisk kraft fra Sverige til Norge fra og med 1. januar 1982. NVE og Vattenfall har deretter i fellesskap gitt en skriftlig redegjørelse for de vilkår som skulle kunne legges til grunn for slike leveranser. Av redegjørelsen fremgår bl. a. at angitte vilkår bare vil tre i kraft dersom en leveringsavtale inngås senest 31. desember 1981, eller, om begynnelses-tidspunktet for leveranser settes til 1. juli 1982, senest 30. juni 1982. Det forutsettes at avtalen om leveranser skal gjelde i 15 år, men den kan etter oppsigelse bringes til opphør etter 10 år.

De to lands regjeringer har med dette som bakgrunn blitt enige om følgende protokoll til Avtalen av 25. mars 1981 om økonomisk samarbeid, særlig på industri- og energiområdene:

Artikkel I

Opsjonen skal omfatte leveranser av elektrisk kraft i henhold til det som angis i denne protokoll og benyttes dersom man fra norsk side ønsker det.

Avtale mellom NVE og Vattenfall forutsettes undertegnet senest 31. desember 1981 dersom retten til leveranser ønskes effektivt fra 1. januar 1982, og senest 30. juni 1982 dersom denne rett ønskes effektivt fra 1. juli 1982.

Artikkel II

De leveranser som inngår i opsjonen skal omfatte en energikvantitet på inntil 2 TWh/år med en maksimal effekt på 400 MW. Inngås avtale i henhold til artikkel I, om en lavere energikvantitet enn 2 TWh, skal NVE ha rett til i ett eller flere trinn å øke kvantiteten opp til 2 TWh. Denne rett til å inngå avtale om økede leveranser kan benyttes med 3 års varsel.

Artikkel III

Leveringstiden skal være inntil 15 år regnet fra 1. januar eller 1. juli 1982.

Artikkel IV

For opsjonen gjelder forøvrig de vilkår som er angitt i vedlagte redegjørelse.

Protokoll om optionsrätt till långsiktiga leveranser av elektrisk kraft från Sverige till Norge

Sveriges regering och Norges regering, som vill stärka industri- och energisamarbetet mellan de två länderna, önskar som ett led i detta samarbete ingå ett avtal om optionsrätt till långsiktiga leveranser av elektrisk kraft från Sverige till Norge.

Statens vattenfallsverk (Vattenfall) och Norges Vassdrags- og Elektrisitetsvesen (NVE) har på uppdrag diskuterat villkoren för eventuella leveranser av elektrisk kraft från Sverige till Norge fr. o. m. den 1 januari 1982. Vattenfall och NVE har därefter lämnat en gemensam skriftlig redogörelse för de villkor som skulle kunna läggas till grund för sådana leveranser. Av redogörelsen framgår bl. a. att de angivna villkoren blir tillämpliga endast om ett leveransavtal träffas senast den 31 december 1981 eller, om begynnelsestidpunkten för leveranser sätts till den 1 juli 1982, senast den 30 juni 1982. Det förutsätts att leveransavtalet skall avse 15 år men – efter uppsägning – kunna bringas att upphöra efter 10 år.

De två ländernas regeringar har mot denna bakgrund kommit överens om följande protokoll till avtalet den 25 mars 1981 om ekonomiskt samarbete, särskilt på industri- och energiområdena.

Artikel I

Optionsrätten skall omfatta leveranser av elektrisk kraft i enlighet med vad som anges i detta protokoll och utövas om man från norsk sida önskar det.

Avtal mellan Vattenfall och NVE förutsätts undertecknat senast den 31 december 1981, om rätten till leveranser önskas utnyttjad från den 1 januari 1982 och senast den 30 juni 1982, om denna rätt önskas utnyttjad från den 1 juli 1982.

Artikel II

De med optionsrätten avsedda leveranserna skall omfatta en energikvantitet av högst 2 TWh/år med en maximal effekt på 400 MW. Tecknas avtal enligt artikel I om en lägre energikvantitet än 2 TWh, skall NVE ha rätt att i ett eller flera steg öka kvantiteten upp till 2 TWh. Denna rätt att träffa avtal om ökade leveranser får utövas med tre års varsel.

Artikel III

Leveranstiden skall vara högst 15 år räknat från den 1 januari eller den 1 juli 1982.

Artikel IV

I övrigt gäller för optionsrätten de villkor som angivits i bilagda redogörelse.

Artikkel V

Dersom forutsetningene for denne protokoll i vesentlig grad skulle endres på grunn av uforutsette forhold, kan hver av partene kreve drøftinger. Drøftinger kan også kreves dersom gjennomføringen av denne protokoll vil føre til resultater som åpenbart strider mot formålet med protokollen.

Artikkel VI

Gjennomføringen av denne protokoll skal anses som et samarbeidsprosjekt i henhold til Avtalen av 25. mars 1981 om økonomisk samarbeid, særlig på industri- og energiområdene.

Artikkel VII

Denne protokoll skal ratifiseres. Ratifikasjonsdokumentene skal utveksles i Stockholm. Protokollen trer i kraft den dag ratifikasjonsdokumentene utveksles.

Artikkel VIII

Denne protokoll opphører dersom avtalen i henhold til artikkel I ikke inngås innen den tid som der er angitt, og dersom slik avtale er inngått, når denne opphører.

Artikkel IX

Gyldigheten av avtaler som er inngått mellom NVE og Vattenfall utenfor rammen av denne protokoll, påvirkes ikke selv om denne protokoll opphører.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede etter behørig fullmakt undertegnet denne protokoll og forsynt den med sine segl.

Denne protokoll er utferdiget i to eksemplarer på det norske og svenske språk. Begge tekster har samme gyldighet.

Oslo, den 25. mars 1981

For Norges regjering
Gro Harlem Brundtland

For Sveriges regjering
Thorbjörn Fälldin

Artikel V

Om förutsättningarna för detta protokoll i väsentlig grad skulle ändras på grund av oförutsedda omständigheter, kan endera parten kräva överläggningar. Överläggningar kan också krävas om genomförandet av detta protokoll leder till resultat som står i uppenbar strid mot syftet med protokollet.

Artikel VI

Genomförandet av detta protokoll skall anses som ett samarbetsprojekt enligt avtalet den 25 mars 1981 om ekonomiskt samarbete, särskilt på industri- och energiområdena.

Artikel VII

Detta protokoll skall ratificeras. Ratifikationsinstrumenten skall utväxlas i Stockholm. Protokollet träder i kraft den dag ratifikationsinstrumenten utväxlas.

Artikel VIII

Detta protokoll upphör om avtal enligt Artikel I inte träffas inom tid som där anges och, om sådant avtal har träffats, när detta upphör.

Artikel IX

Giltigheten av avtal som har ingåtts mellan Vattenfall och NVE utanför ramen för detta protokoll påverkas inte om detta protokoll upphör att gälla.

Till bekräftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta protokoll och försett det med sina sigill.

Detta protokoll är upprättat i två exemplar på svenska och norska språken. Båda texter har lika vitsord.

Oslo den 25 mars 1981

För Sveriges regering
Thorbjörn Fälldin

För Norges regering
Gro Harlem Brundtland

The first of these is the fact that the
 government has been unable to raise
 the necessary funds to carry out its
 policy of expansion.

The second is the fact that the
 government has been unable to raise
 the necessary funds to carry out its
 policy of expansion.

The third is the fact that the
 government has been unable to raise
 the necessary funds to carry out its
 policy of expansion.

The fourth is the fact that the
 government has been unable to raise
 the necessary funds to carry out its
 policy of expansion.

The fifth is the fact that the
 government has been unable to raise
 the necessary funds to carry out its
 policy of expansion.

The sixth is the fact that the
 government has been unable to raise
 the necessary funds to carry out its
 policy of expansion.

The seventh is the fact that the
 government has been unable to raise
 the necessary funds to carry out its
 policy of expansion.

The eighth is the fact that the
 government has been unable to raise
 the necessary funds to carry out its
 policy of expansion.

The ninth is the fact that the
 government has been unable to raise
 the necessary funds to carry out its
 policy of expansion.

The tenth is the fact that the
 government has been unable to raise
 the necessary funds to carry out its
 policy of expansion.